

# Infobrief Bilinguale Züge

Juni 2020

---



Sehr geehrte Frau Schulleiterin, sehr geehrter Herr Schulleiter,  
liebe Kolleginnen und Kollegen,

anbei einige Informationen des Arbeitskreises „Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule“.

## LehrplanPLUS

---

Momentan erstellt der Arbeitskreis am ISB zu Ihrer Unterstützung illustrierende Aufgaben sowie aktualisierte Materiallisten – passend zu LehrplanPLUS, Jahrgangsstufe 8. Die Listen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sie sollen vielmehr über die Jahre als kollektive Sammlung wachsen. Sie sind so gestaltet, dass sie individuell ergänzt und als Grundlage für Ihre eigene Unterrichtsvorbereitung verwendet werden können. Im Anhang dieser Ausgabe finden Sie die Materialliste für Jahrgangsstufe 8 im Fach Wirtschaft und Recht. An dieser Stelle herzlichen Dank an Herrn StR (RS) Steffen Ellbrück, Staatl. RS Bad Griesbach, für die Erstellung. Ein zweiter Anhang dieses Infobriefs enthält Internet-Tipps u. a. zum kollaborativen Lernen im Fach Geographie.

## BRN – neue Rubrik für Bilinguale Züge

---

Im Bayerischen Realschulnetz BRN gibt es für Schulen nun die Möglichkeit, ihr Schulprofil zu erweitern und unter „Profilbereiche“ auf den bilingualen Sachfachunterricht hinzuweisen, der an der jeweiligen Schule angeboten wird. Wir bitten Sie daher, die entsprechenden Informationen zu Fächern und Jahrgangsstufen für Ihre Schule unter <http://www.realschule.bayern.de> einzutragen. Damit soll die Vernetzung leichter gemacht werden, vor allem auch für Schulen, die einen Bilingualen Zug neu einrichten wollen und Partner für einen ersten Austausch suchen.

Herzlichen Dank an alle Beteiligten für das Aktualisieren der Daten sowie an Herrn SL Markus Bölling (Realschule am Europakanal) für die Einrichtung dieser Funktion im Bayerischen Realschulnetz.

## Fachtagung 2020

---

Die diesjährige **Fortbildungsveranstaltung "Bilinguale Züge an bayerischen Realschulen"**

(ursprünglicher Termin): Dienstag, 21. Juli 2020,

Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg (FAU)

muss aufgrund der Sondersituation Covid-19 **leider entfallen**.

Als Ersatz ist geplant, im **Herbst 2019/2020** unser Angebot an **eSessions** noch zu erweitern, um bilingual unterrichtenden Realschullehrkräften und Interessierten die Möglichkeit zu geben, sich über Aktuelles zur Implementierung von LehrplanPLUS in Jahrgangsstufe 8 zu informieren.

Die eSessions werden einzeln in [FIBS](#) ausgeschrieben, Anmeldungen erfolgen ebenfalls dort.

## Neues Portal [www.bilingual.bayern.de](http://www.bilingual.bayern.de)

---

Es ist soweit! Unser neues Portal öffnet seine Pforten. Ab Schuljahresbeginn 2020/21 laden wir Sie ein auf eine Entdeckungsreise rund um die Bilingualen Züge an der bayerischen Realschule.

Zentrales Element sind die drei Nutzerbereiche mit zielgruppenspezifischen Angeboten:

- Eltern, Schülerinnen und Schüler
- Lehrkräfte
- Schulen

Noch mehr als bisher steht die Netzwerkarbeit von Schulen und Lehrkräften im Fokus. Hier auch unsere Bitte an Sie, zu überprüfen, ob Ihre Schule in den entsprechenden Rubriken aufgeführt ist:

Realschulen mit Bilingualen Zügen in den Regierungsbezirken

Realschulen mit Bilingualen Zügen nach Fächern

Ergänzungen nehmen wir gerne vor, eine kurze Nachricht genügt (Kontakt s. unten).

Nun wünschen wir Ihnen viel Freude unter <https://www.bilingual.bayern.de>.

## Rückblick Fortbildung Dillingen vom Juli 2019

---

Im Juli 2019 fand an der Akademie für Lehrerfortbildung und Personalführung in Dillingen eine Fortbildung für Lehrkräfte statt, die die Nachqualifizierung zur Erteilung bilingualen Sachfachunterrichts erfolgreich bestanden hatten. Das Seminar war auch für reguläre Lehrkräfte Bilingualer Züge offen, und so fanden sich über 20 motivierte Teilnehmerinnen und Teilnehmer ein, die von Herrn Finster durch drei Fortbildungstage geführt wurden.

Ein ganzer Tag war dabei der Auffrischung der CLIL-Methoden gewidmet, die im bilingualen Sachfachunterricht verwendet werden. Referent Jon Wright sorgte dafür, dass alles, was an Methoden für einen anregenden CLIL-Unterricht zur Verfügung steht, von der Gruppe aus Sicht der Schülerinnen und Schüler erlebt werden konnte. Angefangen bei schnellen Stundeneinstiegen (one minute talk: "What I always wanted to tell you about... socks/reptiles/protons/gravity") über Gruppenarbeiten, bei denen durch geschicktes Management erreicht wurde, dass nicht die dominierenden Gruppenmitglieder, sondern eher zurückhaltende Lernende das Gruppenergebnis präsentierten, bis hin zu Entschei-

dungsfindungen (“What were the most important inventions for humankind during the last five decades?”) war alles dabei.

Dieses Seminar war somit auch eine Bereicherung für den nicht-bilingualen Unterricht, da die Methoden natürlich auch für den regulären Sachfachunterricht verwendet werden können. Es wäre schön, wenn dieses erfolgreiche und abwechslungsreiche Seminar noch einmal angeboten werden könnte.

## **eSessions 2020**

---

**Mittwoch, 23.09.2020 (19.00 – 20.30 Uhr), Johanne Idelberger**

**Titel: Bilingualer Biologieunterricht nach LehrplanPLUS in Jahrgangsstufe 8 der Realschule**

In dieser *eSession* sollen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in die Lage versetzt werden, mit Hilfe der neu erstellten Materialliste für Jahrgangsstufe 8 nach LehrplanPLUS geeignete Unterrichtsmaterialien für den bilingualen Biologie-Unterricht in den gängigen englischsprachigen Lehrwerken zu finden bzw. zu gestalten. Es besteht die Möglichkeit, Fragen zum Thema zu diskutieren.

**Dienstag, 06.10.2020 (19.00 – 20.30 Uhr), Simone Hutter; Cornelia Legath**

**Titel: Bilingualer Geschichtsunterricht nach LehrplanPLUS in Jahrgangsstufe 8 der Realschule**

Diese *eSession* soll aufzeigen, wie bilingualer Unterricht im Fach Geschichte mit LehrplanPLUS umgesetzt werden kann. Nach einem Blick in LehrplanPLUS wird eine Liste verfügbarer Materialien vorgestellt, die als Unterstützung zur Unterrichtsvorbereitung dienen soll. Anschließend werden kompetenzorientierte Aufgaben- und Unterrichtsbeispiele aus der Praxis für die Praxis besprochen. Zudem besteht die Möglichkeit, Fragen zu diskutieren.

**Dienstag, 13.10.2020 (19.00 – 20.30 Uhr), Jochen Zrenner**

**Titel: Bilingualer Geographieunterricht nach LehrplanPLUS in Jahrgangsstufe 8 der Realschule**

Nach einem Blick in LehrplanPLUS werden die wichtigsten Ressourcen sowie eine Materialliste vorgestellt, die als Unterstützung zur Unterrichtsvorbereitung dienen soll. Im Hauptteil werden Tools und Praxisbeispiele für einen kompetenzorientierten Unterricht im Vordergrund stehen. Der Chat innerhalb der *eSession* bietet Gelegenheit, Fragen zu diskutieren.

**Donnerstag, 05.11.2020 (19.00 – 20.30 Uhr), Tanya Fisher-Lehmann**

**Titel: Scaffolding und Methodenkompetenz im bilingualen Sachfachunterricht**

Diese *eSession* soll praxisnah aufzeigen, wie bilingualer Unterricht nach LehrplanPLUS umgesetzt werden kann. Neben theoretischen Informationen werden erprobte Unterrichtsbeispiele sowie Anregungen zu Methodenkompetenz und Scaffolding besprochen. Zudem besteht die Möglichkeit, Fragen zum Thema zu diskutieren.



## Frag den Bili-Guru - Tipps und Tricks im Alltag

---

### Warum ist es wichtig, Fachbegriffe in beiden Sprachen zu vermitteln?

**Bili-Guru:** Es ist wichtig, dass auch Schülerinnen und Schüler mit bilinguaem Unterricht eine Verbindung zu ihrem Alltagsgeschehen herstellen können und eine Grundlage für ihre berufliche Weiterbildung erwerben. Ziel ist es, mit den gelernten Inhalten in beiden Sprachen sachgerecht und verständlich unter Verwendung entsprechender Fachterminologie umgehen zu können.

### Noch ein Tipp:

Eine gute Idee ist es, Lernenden verschiedene Bilder oder Skizzen zur Beschriftung zu geben. Zu empfehlen ist eine Sicherung, beispielsweise in alphabetisch sortierten Vokabelheften oder auf Karteikarten, damit die Begriffe jederzeit nachgeschlagen werden können. Die Suche des deutschen Fachbegriffs kann auch als Hausaufgabe gegeben werden, anschließend wird in der Klasse der passende Ausdruck besprochen.

## Kontakt

---

Bei Fragen zu einzelnen Fächern wenden Sie sich bitte direkt an den Arbeitskreis:

- Tanya Fisher-Lehmann (IT, Portal) [fis@realschule-hoechstadt.de](mailto:fis@realschule-hoechstadt.de)
- Carola Gruner-Basel, M.A. (Geschichte) [carola.gruner-basel@realschule-koesching.de](mailto:carola.gruner-basel@realschule-koesching.de)
- Simone Hutter (Geschichte) [hutters@rs-gauting.de](mailto:hutters@rs-gauting.de)
- Johanne Idelberger (Biologie) [idelberger@RSWM.de](mailto:idelberger@RSWM.de)
- Cornelia Legath (Geschichte) [cornelia.legath@realschule-im-stiftland.de](mailto:cornelia.legath@realschule-im-stiftland.de)
- Jochen Zrenner (Geographie) [zj@steigerwaldschule-rsebrach.de](mailto:zj@steigerwaldschule-rsebrach.de)

Externer Ansprechpartner für Wirtschaft/Recht: Steffen Ellbrück, [steffen.ellbrueck@rs-griesbach.de](mailto:steffen.ellbrueck@rs-griesbach.de)

Auch wenn Sie Ideen, inspirierende Unterrichtselemente oder Literaturempfehlungen zum bilingualen Unterricht (incl. Vorbereitungskurs) beitragen wollen, freuen wir uns über Nachricht von Ihnen.

Bei allgemeinen Fragen, oder wenn Sie die Einführung eines Bilingualen Zuges planen, wenden Sie sich bitte an [ariane.sailer@isb.bayern.de](mailto:ariane.sailer@isb.bayern.de).

Mit freundlichen Grüßen

Ariane Sailer IR

Leiterin des Arbeitskreises „Bilingualer Sachfachunterricht an der Realschule“